

**\* Bạn có đang trong tình trạng phải bỏ trốn không ?**

**\* Nếu bạn bỏ trốn thì lý do là gì ?**

**\* Hãy suy nghĩ trước khi bạn bỏ trốn. Nếu bạn bỏ trốn thì bạn sẽ không thể quay lại nơi thực tập.**

**1 Bạn thể chịu đựng vì bị bạo lực và bắt nạt tại nơi làm việc ?**

**2 Bạn tìm được nơi làm việc mà thu nhập tốt hơn mức lương hiện tại ?**

**3 Có phải vì bạn không được trả lương ngoài giờ ngay cả khi tăng ca hoặc vì bạn làm việc dưới mức lương tối thiểu ?**

# Hãy suy nghĩ trước khi bạn bỏ trốn khỏi nơi thực tập

\*あなたは失踪するしかない状況ですか？

\*逃げるのならその理由は何ですか。

\*失踪する前に考えてください。失踪してしまったら元の場所には戻れません。

1. 職場の暴力やいじめに耐えられないのですか？

2 今の給料より収入が良い職場があるからですか？

3 残業しても残業代をもらえないとか最低賃金以下で働かされているからですか？



実習先から逃げる前に考えよう！

**Thực tập sinh rời khỏi nơi đào tạo thực tập để làm công việc khác là lao động bất hợp pháp và vi phạm luật xuất nhập cảnh. Đây là một hành động nguy hiểm.**

**Có nhiều trường hợp gặp phải như sau khi bỏ trốn.**

**Đừng nghĩ [ mình là người duy nhất không sao ], xin tham khảo ý kiến trước khi quyết định.**

**Đừng để bị lừa bởi những lời dụ dỗ.**

**\* Có những trường hợp bỏ trốn và làm cho một người chủ mới nhưng không được trả lương hoặc không trả như đã hứa.**

**\* Đôi khi bị tịch thu hộ chiếu và bị giam lỏng hoặc bị bắt làm những công việc nặng hơn khác với những gì đã hứa.**

**\* Một số người bị ép làm gái mại dâm.**

**\* Bị quy trách nhiệm trong các tội phạm như trộm cắp và cướp.**

**\* Một số bị người của cục xuất nhập cảnh bắt và bị buộc phải về nước.**

実習生が実習先を離れて働くことは、入国管理法違反で不法就労です。これは危険を伴う行為なのです。失踪した人には次のような事例が沢山あります。「自分だけは大丈夫」と思わないで、逃げる前に相談してください。うまい話には騙されないでください。

\*逃げて行ったところの雇用主が、給料を払わないとか、約束通りの給料を支払ってくれないこともあります。

\*パスポートを取り上げられ監禁されて、約束した仕事とは違うひどい仕事をさせられることもあります。

\*売春を強要される人もいます。

\*窃盗や強盗などの犯罪に加担させられることもあります。

\*入管に捕まる人もいます。そうすると強制帰国をさせられます。

**Nếu bạn có ý định bỏ trốn, xin vui lòng tham khảo ý kiến trước khi quyết định.**

**Có những người hỗ trợ và tổ chức sẽ thay mặt bạn nói chuyện với nơi đào tạo và quản lý thực tập sinh.**

**Nếu bạn cảm thấy mức lương hiện tại của bạn thấp hoặc bị bạo lực và bắt nạt, xin vui lòng tham khảo ý kiến của chúng tôi.**

**Có những tổ chức hỗ trợ bạn sẽ giúp bạn tìm ra giải pháp.**

**Dưới đây là danh sách của những tổ chức và cá nhân mà bạn có thể tham khảo ý kiến, vì vậy xin vui lòng liên hệ với chúng tôi bất cứ khi nào.**

**Chúng tôi luôn sẵn sàng chờ các bạn liên lạc.**

逃げようと思ったら、逃げる前に相談してください。  
皆さんの代わりに実習先や監理団体と話してくれる人たちが団体があります。  
今の職場の給料が安いと感じたら相談してください。  
調べてくれる団体があります。  
暴力やいじめがあるのなら相談してください。  
みなさんを支援する団体が対応してくれます。  
相談ができる団体と個人のリストを掲載していますので、いつでも連絡をしてください。  
みなさんからの連絡を待っています。



## **Tên và thông tin liên lạc của những tổ chức và cá nhân có thể tham khảo ý kiến**

《相談ができる団体と個人の名前と連絡先》

\* 移住労働者と共に生きるネットワーク・九州（福岡市）  
電話 092-834-5685 FAX 092-834-5686  
竹内 正宜

\* コムスタカー外国人と共に生きる会（熊本市）  
電話 080-3707-8181 080-2708-1266（英語）FAX 096-285-3411  
中島 眞一郎

\* 外国人技能実習生権利ネットワーク・北九州（北九州市）  
電話 090-5386-5771  
矢野 隆志

\* 全国一般北九州労働組合（ユニオン北九州）（北九州市）  
電話 093-562-5712 FAX 093-562-5711

\* カトリック教会長崎教会管区 技能実習生対応担当者 岩本 光弘  
電話 090-8838-8595 FAX 093-293-3516  
E-mail brb05210@nifty.ne.jp

\* 多文化共生関門ネットワーク（北九州市）  
電話 090-2853-7116 南川 健一